

ΧΩΡΙΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣ+ΜΟ

— κ. Μ. Μ. είναι ανάγκη να σὲ δοῦμε. Γράψε μας ποιὸ ποῦν, 9—11, μπορεῖς, νὰ φθεῖς νὰ σὲ περιμένουμε.

— κ. Νικ. Νικ. Ἡ περίφημη μετάφραση τοῦ κ. Ν. Γιαννιῶ τοῦ «Κρυφοῦ τῆς ζωῆς» τοῦ Leconte de Lisle, τυπώθηκε στὸ «Νουμά» τοῦ 1915 (φυλ. 154, σελ. 11). Νά, κ' οἱ πρώτες στροφές:

Μέσα στὸν τάφο μας εἶναι βαλμένο τῆς ζωῆς τὸ μυστικὸ:
"Ὅ, τι δὲν ὑπάρχει πιά, τέ-οιο γίνεκε, γιατί τέτοιο *ήιτονε*.
Καὶ τῶν ὄντων ὅλων τὸ γραμμένο μηδενικὸ
Εἶναι τ' ἀπολόγημα γιὰ τὴν *ὑπορξή τωνε*.

"Ὡ πλάνη Συμπαντοπλάστρα, πλάσμα μας προγονικὸ!
Γιατί, ἀφοῦ στὴν ἀβυσσο κ' ἡ λάμψη σου *ξεταίτωνε*,
Ἀπ' τὴν ἀθανασία μας πήγε καὶ μᾶς *ξεσπίτωνε*;
Μέσα στὸν τάφο μας εἶναι βαλμένο τῆς ζωῆς τὸ μυστικὸ...

καὶ ξακολουθεῖ με *πίχτωε* καὶ *γλύτωνε* (ὡ προπαροξύτωνε!)
ἴσαμε τὸ τέλος, ποῦ ἐπιτέλου; ὁ μεταφραστὴς παράλειψε μιὰ
ῥίμα *πνίχ' τονε* ποῦ θὰ ταίριαζε μιὰ χαρὰ γιὰ τὸν ἄμοιρο
Γάλλο ποιητὴ! Ὁ κ. Γιαννιῶς τότε δὲν εἶτανε σοσιαλιστὴς,
εἶτανε ποιητὴς. — *Στὸν ἴδιο*. Ἐπειδὴ ὁ φίλος στὸ λιβελλό του
μιλάει καὶ γιὰ *χαραχτήρα* (!), τὸν παρακαλοῦμε νὰ μᾶς ἀπαν-
τήσῃ ρητὰ καὶ ἀπερίφραστα: Τί εἶδος *χαραχτήρα* ἔχει ἡ ἀφεν-
τιά του, ὅταν ἀφοῦ ἐννιὶ δλόκληρους μῆνες φοροῦσε τὸ
μακρὺ σταθὶ τοῦ ἐφεδρ. ἀξιωματικοῦ καὶ τραβοῦσε καὶ
διπλὸ μιστό, μόλις ἀποστρατεύτηκε κ' ἔταψε νὰ παίρνῃ
τὸ λουφέ, ἀρχίνης νὰ βρίζῃ ἀδιάντροπα καὶ σοσιαλιστικά
τοὺς Ἕλληνες ἀξιωματικούς;

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ

**Πρὸς τοὺς κυρίους ὑδρολήπτας καὶ ὑ-
δρευομένους ἐκ τοῦ σωλήνος Ἀκρο-
πόλεως—Πετραλίωνων.**

Κατόπιν τῆς ἐπανελημμένης προσωπικῆς εἰδοποιή-
σεως ὑμῶν γνωρίζομεν ὅτι καὶ διὰ τῆς παρεύσεως ἐπι-
τιθεμένης ἐν λειτουργίᾳ ἀπὸ τῆς προσεχοῦς Πέμπτης
18ης ἱσταμένου τῆς νέας γραμμῆς διεχετεύσεως ὕδα-
τος εἰς τὰς συνοικίας Ἀκροπόλεως—Πετραλίωνων, ἡ
χρηγήγησις τοῦ ὕδατος διὰ τοῦ παλαιῦ σωλήνος Ἀ-
κροπόλεως θὰ γίνεταί καὶ εἰς ὑμᾶς καθ' ὅριτμένους
ὥρας καὶ ὥχλ' ὡς μέχρι τοῦδε.

(Ἐκ τοῦ Ὑδραυλικοῦ τμήματος
τοῦ Δήμου Ἀθηναίων).

ΤΟ ΠΑΛΑΤΙ ΤΗΣ ΙΔΕΑΣ

Κ' ἔχιζα τὸ παλάτι τῆς Ἰδέας,
Ἐσώριαζα πετράδι σὲ πετράδι,
Τὰ σιδερόδενα μὲ ἀγάτη μὲ φιλία...
ἀπ' τὴν αὐγὴ ἐδούλευα ὡς τὸ βράδυ
κι' ἔχιζα τὸ παλάτι τῆς Ἰδέας...

Τὸ σιδερόδενα μὲ ἀγότη, μὲ φιλία...
Τὸ πίστευα αἰώνιο!.. Τώρα χάσω
σωριάστη τὸ παλάτι τῆς Ἰδέας.
Γιατὶ ὁ τρελλὸς θεμέλιωνα στὸν ἄμμο
ἀφοῦ ψευτόδενα μὲ ἀγάτη, μὲ φιλία...

Ἰούλιος 1915

Κ. ΠΡΩΤΕΑΣ

ΕΘΝΙΚΗ ΑΓΩΜΩΣ ΤΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Γραμμὴ Πειραιῶς—Ἀλεξανδρείας

Μόλις ἐκ τῶν ἀγγλικῶν ναυπηγείων παραλήθῃ θύλα-
μηγὸν «ΣΥΡΙΑ» ταχύτητος 15 μιλίων, ἀμυθῆτον πολυτε-
λείας καὶ ἀνέσεως ἀναχωρεῖ ἐκ Πειραιῶς (παραλία Τρούμ-
πας) ἑκάστον ΣΑΒΒΑΤΟΝ ὥρα 3 μ. μ. κατ' εὐθείαν δι'
Ἀλεξάνδρειαν.

Γραμμὴ Πειραιῶς-Θεσσαλονίκης-Καβάλλας

Γραμμὴ Πειραιῶς-Κυκλάδων

Τὸ με διπλοῦς ἑλικίς καὶ μηχανὰς ἀφθάστου ταχύτητος.
πολυτελείας καὶ ἀνέσεως θαλαμηγὸν ἀτμόπλοιον ΚΣΠΕ-
ΡΙΑ ἀναχωρεῖ ἐκ Πειραιῶς (Παραλία Τρούμπας)

Ἐκάστην ΤΕΤΑΡΤΗΝ, ὥραν 10.30 μ. μ. διὰ Σῶρον
Ἀνδρον, Κόρθιον καὶ Τήνον.

Ἐκάστην ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΝ, ὥραν 8ην μ. μ. κατ' εὐθεία
διὰ Θεσσαλονίκην—Καβάλλαν.

Λιὰ περαιτέρω πληροφορίας ἀπευθυντέον:

Ἐν Ἀθήναις. Γραφεῖα Γεν. Διευθύνσεως, ὁδὸς Ἀπελλοῦ
ἀριθ. 1 καὶ εἰς τὰ προκτορεῖα ταξιδίων κ. κ. Θωμᾶ
Κοῦκ καὶ Υἱοῦ, Ἀδελφῶν Γκιόλμαν καὶ Σ. Σαπιάδου
(Πλατεῖα Συντάγματος) καὶ Ἰωάν Ρέντα (παρὰ τὸν ἡλε-
κτρικὸν σταθμὸν Ὀμονοίας).

Ἐν Πειραιῷ. Γεν. Προκτορεῖον, ὁδὸς Φίλωνος, 44, (ἐπι-
σθεν ἀγίας Τριῖδος).

Ἐν Ἀλεξανδρείᾳ Μ. Π. Σιλβίγγον ὁδὸς Ἀντωνιάδου.

(Ἐκ τοῦ Προκτορείου)